

# LITERATURA

6° AÑO (ES)



---

ORIENTACIÓN: ESCUELA SECUNDARIA ORIENTADA EN ARTE

TÍTULO A OTORGAR: BACHILLER EN ARTE - LITERATURA

# ÍNDICE

Literatura .....	107
Plan de estudios .....	112
Contenidos mínimos de las materias orientadas .....	113
Bibliografía .....	115
■ Proyectos de producción en literatura .....	117
Proyectos de producción y su enseñanza en el Ciclo Superior de la Escuela Secundaria .....	117
Mapa curricular .....	119
Carga horaria .....	119
Objetivos de enseñanza .....	119
Objetivos de aprendizaje .....	120
Contenidos .....	121
Orientaciones didácticas .....	123
Orientaciones para la evaluación .....	125
Bibliografía .....	126

# LITERATURA

En la propuesta que a continuación se detalla, Literatura constituye un Lenguaje que se desarrolla en este tramo del Ciclo Superior de la Escuela Secundaria. En este sentido, no conforma una materia alternada con otros lenguajes artísticos (Música, Danza y Plástica), como lo venía siendo en el Ciclo Básico. En esta materia se atiende a una formación general en literatura que presenta el nombre del campo disciplinar y constituye un recorte particular del mismo.

El 4º año incluye la materia Taller de lectura literaria y escritura, que encuentra su continuidad en 5º, por un lado, en el Taller de Escritura y, por otro, en el Seminario de investigación literaria en el que se abordan conceptos y problemas de lectura literaria que permiten abordar los textos desde una perspectiva analítica. Para el 6º año, Proyecto de producción en literatura relaciona todos los saberes trabajados en estos trayectos en función de una producción que ponga en diálogo a la literatura con otros lenguajes artísticos. Para implementar la materia Lenguaje Complementario se deberá optar entre las siguientes materias: Artes Visuales, Danza, Música y Teatro.

El Lenguaje en Literatura permite a los alumnos transitar de manera frecuente y sostenida prácticas vinculadas al ámbito literario, tanto orales como escritas.

A partir de la profundización de la perspectiva que se propone en la materia Prácticas del Lenguaje del Ciclo Básico, se brinda a los alumnos la oportunidad de ejercitar la escritura, no sólo de textos de análisis de obras, sino también literarios; esta práctica se realiza en los talleres de diversos modos: escribir relatos de manera individual y grupal, obras teatrales y poesías. Asimismo, todas estas prácticas se acompañan con discusiones sobre lo escrito, lectura de diversas poéticas de los autores sobre sus propias obras, identificación de rasgos estilísticos propios y ajenos, entre muchas otras actividades destinadas a reflexionar sobre la escritura y el acto de escribir.

La decisión de propiciar la escritura literaria está vinculada a la necesidad de construir un espacio donde los alumnos tengan la posibilidad de leer y escribir literatura, vinculándose con las particularidades y las posibilidades expresivas del lenguaje literario en varias de sus dimensiones, dando lugar a las aproximaciones personales, la experimentación, la búsqueda del propio estilo, entre muchas otras.

En tanto la literatura es entendida como un fenómeno que se construye en un diálogo entre lo social y lo individual, se trabaja en el marco de esta interacción, de modo que los alumnos se apropien de una manera de expresarse, comunicarse con los otros, socializar sus producciones, compartir sus lecturas de las obras literarias y relacionarse con los circuitos de socialización de los escritos (cafés literarios, talleres de escritura y lectura, foros de discusión sobre las obras, etcétera).

No puede considerarse a la comunicación literaria como un mero proceso de producción y recepción de información. Los enfoques que dan prioridad a una teoría del código o que reducen lo literario a una simple emisión de mensajes, sin distinguir las especificidades y la dimensión cultural que le es propio, no dan cuenta de la complejidad y riqueza de este tipo de experiencia.

En este sentido, la literatura se aborda desde un punto de vista conceptual, se propicia una indagación acerca de sus principios constructivos, posibilidades expresivas y múltiples modos de

abordaje; se la vincula con los otros lenguajes artísticos y se reflexiona en torno a estos vínculos expresándolos en textos de análisis, obras de arte, comentarios, foros abiertos a la comunidad, entre otras producciones. De este modo, los alumnos se interrogan acerca de lo que leen y escriben, posicionándose críticamente y encontrando un espacio para la creatividad en sus expresiones.

Este Diseño Curricular desalienta aquellas prácticas de enseñanza que conciben a los textos literarios como objetos sagrados, cuya autoridad es incuestionable y su significado es único e indescifrable. Lejos de ello, se espera que el alumno pueda opinar, construir activamente el sentido de los textos, participar en el análisis, decidir cómo se apropiará del texto.

Asimismo, se desestiman las lecturas fragmentarias, en las que predomina el recorte de textos –en función de una historia erudita y una exégesis literaria– y no la lectura auténtica, que tome como referencia las prácticas sociales; es decir, las prácticas donde los lectores leen textos completos, que disfrutan, comentan, indagan, etcétera.

Al decir de Deleuze y Guattari “No se deberá preguntar nunca lo que un libro quiere decir [...] Nosotros no leemos ni escribimos ya a la antigua usanza. No hay muerte del libro, sino otra manera de leer. En un libro no hay nada qué comprender, pero sí mucho de qué aprovecharse”.<sup>1</sup>

En el mismo sentido, en relación con la escritura, se alentarán aquellas prácticas de creación genuina y no las que consideran el escribir como un acto inspirado, para pocos, o bien una serie de reglas que se deben respetar estrictamente. Leer y escribir en el contexto de este Lenguaje deben ser actos complementarios, creativos, reflexivos y que pongan en diálogo lo social y lo individual.

Las temáticas globales de la disciplina que son clave y atraviesan los tres años de formación en el Ciclo Superior de la Escuela Secundaria son:

- enseñar a leer literatura;
- enseñar a escribir literatura.

*Leer literatura* tiene sus especificidades. El lector que es capaz, técnicamente, de leer letra impresa puede comprender perfectamente el texto. Y sin duda, es capaz de comentarlo competentemente y responder a las preguntas de los profesores, pero puede ser un “analfabeto” en el sentido de la experiencia. La experiencia es lo que nos pasa, y al lector que sólo quiere comprender, puede que no le pase nada. Leer literatura es arriesgarse a mucho.

Como dice Steiner en *Después de Babel. Aspectos sobre el lenguaje y la traducción*, “es dejar vulnerable nuestra identidad, nuestra posesión de nosotros mismos. Así debiera ser cuando tomamos en nuestras manos una gran obra de literatura o de filosofía. Puede llegar a poseernos tan completamente que, durante un tiempo, nos tengamos miedo, nos reconozcamos imperfectamente. Quien haya leído *La metamorfosis* de Kafka y pueda mirarse impávido al espejo será capaz técnicamente de leer letra impresa, pero es un analfabeto en el único sentido que cuenta”.

Es lo que Jorge Larrosa, en *La experiencia de la lectura* llama “lecturas de apropiación o de des apropiación”.

<sup>1</sup> Deleuze, Pilles y Guattari, Félix, *Rizoma (Introducción)*. Valencia, Pre-Textos, 2004.

Si llevamos lo que leemos fundamentalmente hacia lo que ya sabemos, creemos, pensamos o hacia lo que queremos saber, hacia nuestras finalidades, entonces estamos en reposo, permanecemos en reposo y hacemos que el texto se mueva hacia nosotros. Es una lectura de apropiación. Pero si en cambio somos nosotros, lectores, quienes nos movemos hacia el texto, y ponemos por lo tanto en movimiento lo que sabemos, lo que pensamos o lo que queremos y creemos, para dejarnos modificar por esa experiencia, entonces estamos haciendo una lectura de desapropiación.<sup>2</sup> En este sentido se dice que la lectura literaria es singular, subjetiva y tiene una pluralidad de sentidos.

Parecería entonces, y más en estos tiempos, que se necesita pensar desde una doble dimensión: la relación del lector con el texto y del profesor con los alumnos. Es muy importante que el docente también se encuentre motivado, "provocado", interpelado por las lecturas que propone. Hay que dimensionar que su papel puede ser fundamental, aunque muchas veces y a primera vista sea rechazado (ya que los jóvenes en primera instancia tienden a encerrarse en los lazos construidos entre pares); se trata de *leer con los jóvenes*, no suponer que los textos son autosuficientes ni tampoco que la tarea se cumple allí donde sólo se declama la necesidad o se indica qué hay que leer.

*Escribir literatura* también tiene sus particularidades. Está muy generalizada la representación, tanto en el imaginario de docentes como alumnos, acerca de que la escritura es el don de unos pocos, y en ese sentido, ni se enseña ni se aprende. Esta idea romántica del escribir, asociada a la inspiración, a la producción de textos a partir del dictado de "una voz", está presente en las escuelas y ciertamente clausura ricas experiencias de aprendizaje.

Mucho se debate acerca de en qué consiste aprender a escribir: si implica manejar figuras retóricas, dominar la gramática y la normativa, ser un experto en las tipologías y los géneros discursivos, resolver adecuadamente los problemas de retórica, seguir los pasos de composición (planificación, textualización, revisión y escritura final), o darle en cambio, un lugar predominante a la invención, desarrollar el potencial creativo.

Está claro que el docente debe revisar la pedagogía de la "composición tema la vaca", que solo genera escritos escolares (o escolarizados) sin ninguna significatividad; por el contrario, la idea es generar prácticas continuas de escritura que favorezcan la invención (estética, ficcional), la ductilidad en el uso del lenguaje, la producción de textos no ficcionales que puedan socializarse, comunicar aprendizajes, elaboraciones propias frente a las obras de arte, análisis de los textos, entre otras cosas.

Para estas prácticas es altamente favorable la modalidad de taller porque instala la concepción de escritura como práctica no solo individual, sino también social, que permite el intercambio permanente entre pares y adultos, la reflexión sobre lo que se escribe y se aprende a escribir, la circulación social de los textos, la interacción autor-lector, ya sean compañeros, profesores, amigos o familiares. Cada lectura de un texto producido en taller revela a su autor las múltiples lecturas posibles y lo invita a revisarlo, modificarlo y mejorarlo hasta donde se decida.

Hasta aquí algunas consideraciones acerca de la lectura y la escritura literarias. De estas concepciones se desprenden las actitudes y propuestas didácticas de los docentes que propician que los alumnos atraviesen estas experiencias.

<sup>2</sup> Larrosa, Jorge, *La experiencia de la lectura*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2003.

La Escuela Secundaria Orientada en Arte - Literatura ofrecerá situaciones de enseñanza que:

- permitan entender el libro como objeto cultural: acceder a la cultura letrada, democratizar el capital cultural, el conocimiento, patrimonio cultural de la humanidad;
- propicien la construcción del sentido de los textos, evitando las interpretaciones únicas, unívocas, hegemónicas;
- generen el deseo de leer y escribir literatura;
- posibiliten vincular la literatura con otros lenguajes, encontrar literatura en otros lenguajes;
- integren a los alumnos a comunidades de lectores;
- establezcan relaciones entre literatura, cultura y sociedad, así como entre literatura y otras artes;
- propicien en los alumnos la formulación de preguntas acerca de lo que leen y escriben;
- desescolaricen la lectura y la escritura literaria.

En cuanto al egresado de este Lenguaje se espera una formación literaria específica que permita a los alumnos, por un lado, incorporarse a la cultura letrada como lectores de literatura, y, por el otro, como productores. Según Emilia Ferreiro, una persona letrada es una persona que puede "circular en la diversidad de textos que caracteriza la cultura letrada, al menos como receptor de la misma".<sup>3</sup>

Desde este enfoque se concibe a los adolescentes como un grupo, una "comunidad de lectores" con intereses, criterios de selección, búsquedas y modos de lectura propios. Esta comunidad de lectores ha de ser considerada en sus particularidades, para dar lugar a un verdadero diálogo a partir del cual los alumnos se apropien de esta cultura letrada de manera cada vez más autónoma e individual, a través de la literatura.

Pero este Lenguaje, también, les ofrece la posibilidad de pensarse como productores de textos y ser valorados, reconocidos, leídos, escuchados.

Mientras que en la mayoría de los espacios enunciativos académicos, y los textos que les son propios (informes, monografías, las exposiciones, etc.) los alumnos deben aprender a borrar las huellas de su subjetividad –poner de lado sus impresiones, ingresar a una lógica codificada–, en la expresión literaria podrán encontrar una manera de expresar su subjetividad en lo que escriben y leen. Esto no implica sencillamente "expresar sentimientos" –cosa que pueden hacer sin ir a la escuela, e incluso sin usar el lenguaje verbal– sino buscar la mejor manera de expresar por medio de las palabras lo que piensan, sienten o desean transmitir. Este trabajo con la forma discursiva es una de las cuestiones que caracterizan al hecho literario y hacen del lenguaje un arte.

Al terminar su formación, el egresado de la Escuela Secundaria Orientada en Arte - Literatura estará en condiciones de:

- sistematizar conocimientos específicos acerca del lenguaje en general y de la literatura en particular;
- disfrutar de la literatura, tanto en la lectura como en la producción;
- relacionar la literatura con los demás lenguajes artísticos;
- reflexionar acerca de los procedimientos y recursos lingüísticos literarios en función de la optimización de sus prácticas;

<sup>3</sup> Ferreiro, Emilia, "Pasado y futuro del verbo leer" en *Revista libros de México*, n° 49, pp. 22-18.

- establecer relaciones entre literatura, cultura y sociedad;
- adquirir una mayor conciencia lingüística;
- conocer y practicar usos especializados del lenguaje literario y asumir una actitud crítica frente a los distintos textos;
- acceder de un modo reflexivo y conciente al mundo de la cultura, por medio de la palabra estética como instrumento, a partir de una mirada humanística comprensiva pero también crítica y transformadora;
- poner en juego una ductilidad en el uso del lenguaje estético;
- alcanzar una especificidad discursiva, respetando las características de sus géneros y los grados de formalidad que ellos requieren.

# PLAN DE ESTUDIOS

Año	Materias	Carga horaria semanal	Carga horaria total
4° año	Literatura	3	108
	Matemática-Ciclo Superior	3	108
	Educación Física	2	72
	Inglés	2	72
	NTICX	2	72
	Salud y Adolescencia	2	72
	Introducción a la Física	2	72
	Biología	2	72
	Historia	2	72
	Geografía	2	72
	Taller de lectura literaria y escritura	4	144
		26	936
5° año	Literatura	3	108
	Matemática-Ciclo Superior	3	108
	Educación Física	2	72
	Inglés	2	72
	Política y Ciudadanía	2	72
	Introducción a la Química	2	72
	Historia	2	72
	Geografía	2	72
	Seminario de investigación literaria	2	72
	Taller de Escritura	4	144
	Lenguaje Complementario	2	72
		26	936
6° año	Literatura	3	108
	Matemática-Ciclo Superior	4	144
	Educación Física	2	72
	Inglés	2	72
	Trabajo y Ciudadanía	2	72
	Historia	2	72
	Filosofía	2	72
	Arte (Lenguaje Complementario)	2	72
	Proyecto de producción en literatura	6	216
		25	900
Total carga horaria del Ciclo Superior de la Escuela Orientada en Arte - Literatura		77	2.772



# CONTENIDOS MÍNIMOS DE LAS MATERIAS ORIENTADAS

## CUARTO AÑO

### Taller de lectura literaria y escritura

Esta materia profundiza las prácticas del lenguaje desarrolladas en los años anteriores. No obstante, se atiende a dos cuestiones fundamentales: la lectura de textos literarios pertenecientes a distintos géneros, épocas y autores de la literatura universal, y la escritura de textos de análisis y comentarios sobre las obras leídas.

La lectura y la escritura se conciben como saberes sociales que se relacionan entre sí, que permiten el intercambio permanente entre los estudiantes. Resulta de vital importancia la reflexión sobre lo que se lee y lo que se escribe, la discusión acerca de la forma en que circulan los distintos textos, las posibles interacciones entre el autor, el lector (tales como los propios compañeros, el profesor, los amigos y la familia).

## QUINTO AÑO

### Seminario de investigación literaria

Este seminario tiene por objeto indagar en los textos literarios para dar lugar a una mirada crítica en torno a lo que se lee. Esto supone poner en juego un proceso donde se acompañe a los estudiantes a encontrar indicios –marcas de subjetividad, rasgos de estilo, de época, advertir relaciones explícitas con el contexto de producción, etc.– en lo que leen, y poder formular sus propias interpretaciones de los textos, al encontrar su modo de lectura y comprensión de los mismos.

Para esto, se espera que los estudiantes lleven a cabo, con orientación del docente, un proceso que consiste en leer un corpus de obras literarias, buscar información sobre esas obras y someterlas a discusión, escribir textos de análisis de esas obras y socializarlos.

### Taller de Escritura

Este taller tiene por objeto abrir un espacio para que los estudiantes transiten la experiencia de la escritura literaria al realizar sus producciones. En esta materia la lectura está presente a partir del análisis de textos modélicos que permitan vincularlos con las realizaciones de los propios alumnos.

El juego y la experimentación con el lenguaje son dos componentes muy importantes para el aprendizaje en esta materia, tanto para la producción de textos ficcionales como para los no ficcionales.

## Lenguaje Complementario<sup>4</sup>

En esta materia se realizan prácticas de producción a partir de la comprensión de los componentes de un lenguaje artístico diferente al del Lenguaje elegido por el alumno. Las materias que pueden ofrecerse como complemento son Música (Lenguaje Musical), Teatro (Actuación), Artes Visuales (Producción y análisis de la imagen) y Danza (Lenguaje de la danza).

Al presentarse dos años consecutivos de Lenguaje Complementario, se recomienda que la institución proponga un lenguaje distinto para el 5º y para el 6º año. En el 6º año la materia se denomina Arte (Lenguaje Complementario).

## Sexto año

### Proyecto de producción en literatura

El Proyecto de producción tiene por objeto que los estudiantes, habiendo transitado las materias de la Orientación en Arte, las materias complementarias, puedan establecer relaciones entre la literatura y otros lenguajes artísticos.

Se espera que se constituya tanto un espacio de reflexión como de producción en torno a la literatura, en diálogo con los otros lenguajes artísticos: las artes audiovisuales, la plástica, la música, etcétera.

Este Proyecto se dirige también a la integración con otros lenguajes artísticos. La confluencia de distintas prácticas artísticas recorre la composición, la ejecución de las producciones y su puesta en escena, posibilitando el contacto con el público, en el escenario que constituye la institución escolar y otros contextos de realización que se presenten para la implementación del proyecto.

## Historia<sup>5</sup>

Historia es una materia de la Orientación en Ciencias Sociales y de la Orientación en Arte que da cuenta de las transformaciones acaecidas desde los años 70 en el campo de producción de conocimientos históricos. Sus contenidos mínimos giran en torno a:

- problemas historiográficos, enfoques y metodologías de investigación en Historia Reciente e Historia Oral;
- los años 70, Auge social y represión. Terrorismo de Estado;
- los años 80, problemas de la transición democrática;
- los años 90, la Argentina neoliberal.

<sup>4</sup> Esta materia se dicta, con los mismos contenidos y diferente denominación, en el sexto año de este Lenguaje. En sexto año se denomina Arte (Lenguaje Complementario).

<sup>5</sup> Esta materia se dicta en el sexto año de los cuatro restantes Lenguajes de la Orientación en Arte.

## BIBLIOGRAFÍA

- AA.VV., *Textos en contextos nº 5: La literatura en la escuela*. Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura/Lectura y Vida, 2002.
- Arizpe Solana, Evelyn, "Más o menos letrados: adolescentes y comunidades lectoras en la escuela secundaria en México" en *Lectura y Vida, Revista Latinoamericana de Lectura*, año 20, nº 3, septiembre de 1999.
- Barrientos, Carmen, "Claves para una didáctica de la poesía" en *La poesía en el aula, textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*. Barcelona, Graó, nº 21, 1999.
- Cabo, Fernando y Do Cobreiro Rábade, María, *Manual de teoría de la Literatura*. Madrid, Castalia, 2006.
- Bourdieu, Pierre, *La distinción. Criterio y bases sociales del gusto*. Buenos Aires, Taurus, 1998.
- Camps, Anna (coord.), *El aula como espacio de investigación y reflexión. Investigaciones en didáctica de la lengua*. Barcelona, Graó, 2001.
- — —, *Diálogo e investigación en las aulas, Investigaciones en didáctica de la lengua*. Barcelona, Graó, 2006.
- Cassany, Daniel, *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona, Anagrama, 2006.
- — —, *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona, Anagrama, 2006.
- Colomer, Teresa, "La enseñanza de la literatura como construcción de sentido" en *Lectura y Vida, Revista Latinoamericana de Lectura*, año 22, nº 1, marzo de 2001.
- — —, *Andar entre libros. La lectura literaria en la escuela*. México, Fondo de Cultura Económica, 2005.
- De Certeau, Michel, "¿Qué es un seminario?" en *Zigurat*. Buenos Aires, Eudeba, Noviembre de 1999.
- Dubois, María Eugenia, *Textos en contextos nº 7: Sobre lectura, escritura y algo más*. Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura/Lectura y Vida, 2006.
- Flower, Linda y Hayes, John, "La redacción como proceso cognitivo" en *Textos en contexto 1*. Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura/Lectura y Vida, 1996.
- Freire, Paulo, "La importancia del acto de leer" en *Enseñar lengua y literatura en el Bachillerato. Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, Barcelona, Graó, nº 15, 1996.
- Gómez Redondo, Fernando, *El lenguaje literario. Teoría y práctica*. Madrid, Autoaprendizajes, 1996.
- Jiménez, José, *Teoría del arte*. Madrid, Tecnos, 2006.
- Latorre Morant, Pilar y otros, "Una propuesta de revisión y corrección de textos" en *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*. Barcelona, Graó, nº 5, 1995.
- Lerner, Delia, *Leer y escribir en la escuela: lo real, lo posible y lo necesario*. México, Fondo de Cultura Económica, 2001.
- Manovich, Lev, *El lenguaje de los nuevos medios de comunicación. La imagen en la era digital*. Barcelona, Paidós, 2006.
- Morduchowicz, Roxana, *La generación multimedia. Significados, consumos y prácticas culturales de los jóvenes*. Buenos Aires, Paidós, 2008.
- Parret, Herman, *De la semiótica a la estética*. Buenos Aires, Edicial, 1995.
- Privat, Jean-Marie, "Socio-lógicas de las didácticas de la lectura" en *Lulú coquette, Revista de didáctica de la lengua y la literatura*, año 1, nº 1 septiembre de 2001.
- Rinaudo, María Cristina, *Textos en Contexto 8: Estudios sobre lectura. Aciertos e infortunios en la investigación de las últimas décadas*. Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura/Lectura y Vida, 2006.
- Rosenblatt, Louise Marie, "La teoría transaccional de la lectura y la escritura" en *Textos en contexto 1*. Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura/Lectura y Vida, 1996.
- Shiner, Larry, *La invención del arte. Una historia cultural*. Barcelona, Paidós, 2004.
- Solé I Gallart, Isabel, "Evaluar lectura y escritura: algunas características de las prácticas de evaluación innovadoras" en *Lectura y Vida, Revista Latinoamericana de Lectura*, año 22, nº 4, diciembre de 2001.
- — —, *Estrategias de lectura*. Barcelona, Graó, 1992.
- Young, Robert, *Teoría crítica y discurso en el aula*. Barcelona, Paidós, 1993.
- Zátonyi, Marita, *Arte y creación. Los caminos de la Estética*. Buenos Aires, Capital Intelectual, 2007.



# PROYECTO DE PRODUCCIÓN EN LITERATURA

## PROYECTOS DE PRODUCCIÓN Y SU ENSEÑANZA EN EL CICLO SUPERIOR DE LA ESCUELA SECUNDARIA

Los proyectos de producción profundizan la enseñanza de los procesos de producción artística en diferentes lenguajes: artes visuales, danza, literatura, música y teatro.<sup>1</sup> Se materializan en una propuesta curricular prevista para el 6º año de la Escuela Secundaria Orientada en Arte, cuyos contenidos sostienen una continuidad con los aprendizajes de los años anteriores y enfatizan en las estrategias de análisis y los procedimientos constructivos disciplinares.<sup>2</sup> Promueven que los estudiantes desarrollen una mirada global acerca de la producción en cada disciplina artística, y entiendan la obra a partir de su proceso de realización y posterior socialización en la institución y fuera de la misma.

En este contexto, los proyectos de producción no refieren a la gestión cultural de proyectos o a la enseñanza de la metodología de proyectos, sino que deben ser entendidos como la herramienta que permite estructurar en el tiempo las diferentes propuestas de producción artística. De esta forma, los saberes se organizan de acuerdo a una secuencia de trabajo que comienza con la definición de ideas y el recorte del tema, continúa con la selección del material constructivo, su elaboración y transformación, y culmina con la organización de la obra, la asignación de ciertos roles durante su realización y la muestra del trabajo. El proceso descrito tiene en cuenta, además, la importancia de los espacios y los escenarios para la puesta en escena, como así también los posibles destinatarios en el rol de público o audiencia.

### PROYECTO DE PRODUCCIÓN EN LITERATURA

En esta asignatura los estudiantes realizan prácticas que permiten establecer relaciones entre la literatura y otros lenguajes artísticos. Para esto recuperan los contenidos de las materias de 4º y 5º año, correspondientes a la Orientación en Arte - Literatura, y los diversos niveles de lectura y análisis logrados.

La materia promueve la conformación de un espacio de reflexión y producción en torno a la literatura, en diálogo con diversos lenguajes artísticos, entre ellos los audiovisuales y visuales, la música, el teatro y la danza. Si bien se pone el acento en el lenguaje literario (caracterización, construcción de conceptos que permitan su análisis, identificación de los mecanismos de producción y recepción que intervienen en la relación literatura-artes), el análisis se debe realizar

<sup>1</sup> Para comprender en qué consisten las materias vinculadas a los proyectos de producción, es posible considerar como referencia general las etapas de producción propias de la realización audiovisual: preproducción, producción y postproducción. Sin embargo, éstas requieren de la mirada comprensiva y la adecuación pertinente, al interior de cada lenguaje artístico, para que no deriven en una mera transposición.

<sup>2</sup> Las materias son: *Proyecto de producción en artes visuales*, *Proyecto de producción en danza*, *Proyecto de producción en literatura*, *Proyecto de producción en música* y *Proyecto de producción en teatro*.

en dos sentidos: a partir de la literatura y relacionándola con las otras artes, o bien tomando a estas últimas como punto de inicio para trabajar lo literario.

Las relaciones implícitas y explícitas, que se establecen o pueden establecerse entre los lenguajes artísticos, permiten transitar diversos recorridos que también deben ser objeto de trabajo durante el desarrollo del Proyecto. Esto supone asumir una perspectiva de lectura que vincule los fenómenos artísticos teniendo en cuenta las características inherentes a cada lenguaje, su dialógica, marcas de referencia a otras obras, intertextos y metatextos.

A su vez se reconoce que el vínculo entre la literatura y otros lenguajes artísticos ha influido notablemente en la escritura literaria, dando lugar –desde varias perspectivas y propuestas estéticas, pero sobre todo en las de vanguardias– a nuevas formas de expresión, lectura y concepción del arte. De este modo es posible plantear ejes de análisis que vinculen a la literatura con diversos lenguajes artísticos, desde el propio lenguaje literario.<sup>3</sup>

Identificar y analizar componentes visuales, sonoros e inclusive audiovisuales en la organización de los textos, permite a los estudiantes vincularse con la literatura desde múltiples perspectivas. Durante el proceso de trabajo, y con la guía del docente, ellos identificarán principios constructivos en las diversas artes; se posicionarán ante los lenguajes como lectores capaces de confrontar, comparar y analizar, y serán parte de un proceso de creación artística mediante la producción de obras que incorporen diversos recursos.

El docente debe planificar el año considerando una doble dimensión: la integración y la producción de obras, conocimientos, modos de leer, aprender, reflexionar, analizar, etc., y el establecimiento de relaciones entre los contenidos, las obras y los lenguajes.

## Modos de relación entre la literatura y otros lenguajes artísticos

Gerard Genette define el concepto de transtextualidad, o trascendencia textual del texto, como “todo aquello que relaciona, manifiesta o secretamente, a un texto con otros textos”. Reconoce cinco tipos de transtextualidades:<sup>4</sup>

- intertextualidad: relación de copresencia entre dos o más textos;
- paratextualidad: relación que el texto mantiene con su paratexto;
- metatextualidad: relación de comentario que une un texto a otro del cual habla;
- hipertextualidad: relación de un texto con otro original del cual deriva;
- architextualidad: relación de un texto con el género de discurso al cual pertenece.

A partir de esta categorización, se considera que un texto –en el sentido amplio del concepto y no solo entendido en los aspectos lingüísticos– guarda relaciones implícitas y explícitas con otros, vínculos que la materia debe abordar de manera sistemática y considerando diversos lenguajes artísticos.

<sup>3</sup> Se puede analizar, por ejemplo, la disposición visual de los textos o el trabajo con la sonoridad en la poesía concreta o en un caligrama.

<sup>4</sup> Genette, Gerard, *Palimpsestes*. París, Seuil, 1982.

# MAPA CURRICULAR

<b>Materia</b>	Proyecto de producción en literatura
<b>Año</b>	6°
<b>Núcleos temáticos</b>	Analizar obras y realizar producciones (artísticas y académicas): <ul style="list-style-type: none"><li>• que aborden la literatura en diálogo con otros lenguajes;</li><li>• que aborden los lenguajes artísticos en diálogo con la literatura;</li><li>• donde se advierta la ruptura de los límites entre la literatura y otros lenguajes artísticos;</li><li>• que establezcan relaciones metatextuales entre la literatura y otros lenguajes artísticos.</li></ul>

## CARGA HORARIA

La materia Proyecto de producción en literatura corresponde al 6° año de la Escuela Secundaria Orientada en Arte - Literatura. Su carga horaria es de 216 horas totales; si se implementa como materia anual su frecuencia será de seis horas semanales.

## OBJETIVOS DE ENSEÑANZA

- Estimular el análisis de la relación entre literatura y otros lenguajes artísticos.
- Propiciar la integración de conceptos y conocimientos en torno al arte, tomando a la literatura como eje de análisis.
- Favorecer la identificación de los rasgos propios de la literatura y diferenciarlos de los de otros lenguajes artísticos.
- Aportar elementos para la construcción de categorías que posibiliten relacionar la literatura y los lenguajes artísticos.
- Generar las condiciones para la producción literaria en diálogo con otras artes.
- Proponer situaciones didácticas para que los estudiantes exploren las potencialidades de diversos lenguajes estéticos, ejerciten la creatividad y la experimentación, y encuentren formas propias de expresión.
- Incorporar, con distintos grados de complejidad, el uso de las Nuevas Tecnologías de la Información y la Conectividad (NTICX) en la enseñanza de la literatura.

## OBJETIVOS DE APRENDIZAJE

- Advertir y analizar las relaciones entre la literatura y otros lenguajes artísticos.
- Identificar continuidades y rupturas entre las producciones literarias y los demás lenguajes artísticos para construir conceptos comunes en relación con los fenómenos que se aborden.
- Reconocer en los textos literarios las especificidades de cada lenguaje artístico y sus marcas.
- Construir categorías de análisis que permitan vincular a la literatura con diferentes fenómenos artísticos.
- Analizar los diversos soportes, formatos, ámbitos institucionales, perceptuales, ideológicos, etc., en los que se construyen los textos literarios.
- Analizar en profundidad la incorporación de los textos literarios en soportes audiovisuales, visuales y melódicos, e identificar las variables que influyen en su construcción.
- Identificar los diversos modos de lectura que se realizan sobre los textos literarios y las formas de representación del receptor que se identifican en ellos.
- Producir obras de arte, cuyo referente sea la literatura, que vinculen diversos lenguajes artísticos.



# CONTENIDOS

## **ANALIZAR OBRAS Y REALIZAR PRODUCCIONES (ARTÍSTICAS Y ACADÉMICAS) QUE ABORDEN LA LITERATURA EN DIÁLOGO CON OTROS LENGUAJES**

Se espera que los estudiantes participen de proyectos donde puedan establecer relaciones explícitas en forma de cita o alusión e implícitas, entre un corpus de textos literarios y otros lenguajes del arte: pintura, música, audiovisual, etc. En este marco, también resulta valioso que estudien el contexto de producción de una obra, la biografía del autor y sus influencias culturales, entre otras opciones, de modo que adviertan las relaciones que los textos no siempre proponen de manera ostensible.

En relación con este núcleo, se sugiere que los estudiantes produzcan informes, monografías u otros textos académicos en los cuales analicen los vínculos entre la literatura y los lenguajes artísticos, o bien elaboren textos literarios (cuentos, poesías, etc.) que expresen estas relaciones.

## **ANALIZAR OBRAS Y REALIZAR PRODUCCIONES (ARTÍSTICAS Y ACADÉMICAS) QUE ABORDEN LOS LENGUAJES ARTÍSTICOS EN DIÁLOGO CON LA LITERATURA**

El docente debe proponer recorridos que permitan observar cómo las diversas formas del arte impactan en las obras literarias e influyen en los estilos narrativos.<sup>5</sup> Promueve un análisis de los diálogos que se generan, a partir de los cuales la literatura asume características de otros lenguajes artísticos y es influenciada y modificada por la presencia de diversos modos de representación. El influjo de la música en la poesía, del cine y el audiovisual en la narrativa contemporánea, de la plástica en ciertas descripciones, entre otros fenómenos, son algunos ejemplos que han transformado al lenguaje literario.

A su vez, los estudiantes pueden proponer –como parte de sus producciones– la lectura musical de una poesía, la creación de una versión audiovisual de un cuento o la versión plástica del pasaje de una novela.

## **ANALIZAR OBRAS Y REALIZAR PRODUCCIONES (ARTÍSTICAS Y ACADÉMICAS) DONDE SE ADVIERTA LA RUPTURA DE LOS LÍMITES ENTRE LA LITERATURA Y OTROS LENGUAJES ARTÍSTICOS**

El docente trabaja este contenido con los alumnos, fundamentalmente, por medio de la experimentación y centrándose en el lenguaje literario. Existen variadas experiencias en las que resulta difícil identificar dónde termina un lenguaje artístico y comienza otro; entre ellas cabe mencionar la ruptura de los límites entre los lenguajes visuales o sonoros en la poesía concreta y la incorporación de imágenes en los textos literarios (a modo de ilustración, relevo –en los cómics– o montaje).

<sup>5</sup> En este sentido, se puede trabajar por ejemplo la influencia del cine en la narrativa del novelista argentino Manuel Puig.

Los estudiantes pueden expresar las conclusiones que surjan del análisis en una producción académica –informes, monografías, reseñas, etc.– o en obras artísticas que propongan modos de ruptura de los límites entre literatura y otros lenguajes –por ejemplo, videos, pinturas, música y poesías–.

### **ANALIZAR OBRAS Y REALIZAR PRODUCCIONES (ARTÍSTICAS Y ACADÉMICAS) QUE ESTABLEZCAN RELACIONES METATEXTUALES ENTRE LA LITERATURA Y OTROS LENGUAJES ARTÍSTICOS**

En el desarrollo de este núcleo se debe leer, analizar y producir manifiestos, poéticas, políticas, teoría, análisis y crítica del arte que vinculan a la literatura con otros lenguajes artísticos. Para avanzar en este sentido, se trabaja con textos complementarios que profundicen el análisis de las obras y la lectura de los textos literarios; se trata de materiales que incorporan relaciones no siempre visibles o explícitas pero que permiten profundizar la lectura de los textos literarios: entrevistas a autores, ensayos donde expresen sus poéticas u obras consideradas metatextuales.

## ORIENTACIONES DIDÁCTICAS

El docente puede trabajar a partir de uno o varios proyectos, donde se pongan en juego diversos recorridos, temas y alternativas de análisis y producción. De hecho, las actividades propuestas se pueden organizar en:

- proyectos que tomen diferentes lenguajes artísticos en relación con la literatura (cine y literatura, música y literatura, pintura y literatura, etc.);
- obras que manifiesten vínculos entre la literatura y otros lenguajes artísticos (por ejemplo, óperas, películas, esculturas y pinturas);
- obras literarias que presenten un diálogo explícito con los lenguajes artísticos (citas, alusiones, relaciones intertextuales y metatextuales, etc.);
- unidades temáticas que vinculen diversas obras y lenguajes artísticos (el exilio en la literatura y el cine; la representación de la mujer en la literatura y la pintura clásica, entre otras);
- proyectos de investigación donde los estudiantes, con el acompañamiento del docente, seleccionen períodos históricos y/o movimientos, analicen las obras literarias más importantes y su vínculo con otros lenguajes artísticos;
- proyectos que reproduzcan obras donde se pongan en juego, a partir de la integración de la literatura con otros lenguajes artísticos, las concepciones y expresiones personales de los estudiantes. Ellos pueden proponer un listado de obras que se concensuarán con el docente.

A partir de estas propuestas se espera que los estudiantes recorran varios lenguajes artísticos, adviertan el vínculo existente con la lectura, sistematicen conceptos y realicen sus propias producciones.

### ESTABLECER RELACIONES ENTRE LA LITERATURA Y OTROS LENGUAJES ARTÍSTICOS

Una manera de encontrar relaciones entre la literatura y otras artes, quizá la más habitual o evidente, consiste en trabajar con metatextos, poéticas y literatura de los artistas, como así también con sus obras y procesos creativos en los cuales se establecen vínculos habitualmente temáticos entre los lenguajes.

En algunos casos son los textos literarios los que hacen referencia a otros lenguajes artísticos y proponen relaciones intertextuales: un poema alude a una pintura, un relato refiere a una pieza musical o a un film, etc. Ante estas situaciones resulta valioso considerar diversos aspectos, entre ellos el por qué de las relaciones que se establecen, el sentido contextual del vínculo, el campo intelectual de la época en que se producen las obras y las poéticas de los autores.

En otros casos las obras literarias son interpretadas por los lenguajes artísticos: por ejemplo, una pintura acerca de un texto literario o una película basada en una novela. Ante las anteriores situaciones es importante trabajar directamente con las obras, las lógicas que intervienen en su construcción, la comparación entre las diversas formas de abordaje de un mismo tema, etc. El docente y los estudiantes recurren a las manifestaciones artísticas que hallan en la literatura su tema o fuente principal y cuyos vínculos son referidos en términos de cita, alusión, metáfora, lectura crítica, etcétera.

Se considera importante que los estudiantes visiten museos, bibliotecas, centros culturales y otros espacios para observar de qué modo las diversas expresiones artísticas dialogan entre sí en diversos ámbitos de circulación social.

En el aula, por su parte, se deben poner en juego prácticas destinadas a teorizar, analizar y revisar lo que se entiende por arte, como así también investigar los vínculos entre las manifestaciones que surgen del mismo. En este contexto, es fundamental que el docente intervenga mediante la formulación de preguntas que permitan problematizar las relaciones entre las diversas obras objeto de estudio, construir conceptos y generalizaciones y sistematizar conocimientos.

Algunos interrogantes posibles son: ¿conviven diversas artes o el arte es único y se expresa a partir de múltiples manifestaciones?, ¿hay aspectos específicos y comunes en las diversas artes?, ¿cómo expresan los diversos materiales artísticos un mismo concepto?, ¿cómo se lee, reformula y entrecruza un mismo tema en diferentes obras de arte?, ¿por qué se reformulan de un determinado modo los temas en un lenguaje y de manera diferente en otros?, ¿qué supone esto en relación con el arte en general?, ¿cómo se representa un texto literario en otros lenguajes artístico?, ¿es posible afirmar que se trata del mismo texto, por qué?

El establecimiento de relaciones entre los lenguajes artísticos trasciende el reconocimiento de similitudes temáticas, técnicas o vinculaciones teóricas entre las diversas obras de arte. De hecho, implica considerar como objeto de análisis los procesos que dieron lugar a las diversas relaciones intertextuales: contextualización, circulación social de las producciones, descripción de los procesos sociales que derivan en la construcción del imaginario social que vincula las obras, identidad cultural, memoria e ideología, o las relaciones explícitas que proponen las obras de arte.

Resulta valioso que el docente utilice y sugiera la consulta de reflexiones teóricas y bibliografía especializada que permita el estudio de los procesos históricos, políticos, ideológicos, discursivos, etc., que dan lugar a la relación entre las diversas obras de arte (manifiestos, metadiscursos, poéticas autorales y epocales, crítica y teoría del arte, por ejemplo).

Si bien la propuesta de la materia puede partir de una lista de obras que se vinculan entre sí, o podrían hacerlo, ésta no resulta suficiente para que los estudiantes adviertan que en las obras se observan, además, maneras particulares de trabajo con los objetos, especificidades en los modos de construir conceptos y conocimientos en torno al arte, modos de producción y circulación propios de cada lenguaje, así como diferentes maneras de construir los temas, los textos y los materiales.

Al finalizar los proyectos, se espera que los estudiantes establezcan relaciones entre las obras y elaboren conclusiones acerca de las particularidades de los lenguajes en los que estas se expresan. Las producciones artísticas, en el marco del Proyecto, encuentran un punto de partida en las obras y los lenguajes artísticos que se analicen. Deben constituirse también como un espacio de diálogo, fuente de análisis, posicionamiento, discusión y/o subversión para que cada alumno halle un modo propio de expresarse, poner en juego sus concepciones acerca del arte, la creación y los múltiples lenguajes de los que dispone para crear. Los textos de experimentación, por ejemplo la poesía concreta, constituyen casos que puede abordarse en el Proyecto de producción en literatura.

# ORIENTACIONES PARA LA EVALUACIÓN

Dado que la materia se desarrolla en torno a un proyecto de producción, algunas variables de importancia que se deben considerar son el nivel de compromiso en la participación de los estudiantes y los acuerdos que realicen para el desarrollo de las actividades.

Es fundamental que los estudiantes muestren:

- compromiso y participación en las propuestas de trabajo;
- cooperación con las producciones de los demás y respeto por ellas;
- reflexión acerca de sus procesos de aprendizaje personales;
- participación activa en la búsqueda de información y profundización de los recorridos y temáticas que propone la materia;
- entrega en tiempo y forma de las producciones y ajuste de las mismas a los objetivos planteados.

El proceso de evaluación debe considerar, a su vez, el progreso de los estudiantes durante el año, la actitud colaborativa con la tarea y la adquisición de un mayor grado de autonomía.

El docente evaluará si los estudiantes tuvieron la oportunidad de:

- participar en la planificación, el desarrollo y la conclusión de los productos que formen parte del proyecto de producción en literatura;
- analizar la relación entre la literatura y otros lenguajes artísticos en los dos sentidos planteados;
- socializar los análisis, las lecturas y las producciones artísticas que se realicen.

En caso que lo anterior se produzca, los estudiantes debieran:

- participar activamente, aportar ideas, estudiar los temas propuestos y realizar un recorrido personal ante el objeto de estudio;
- dar cuenta de lo aprendido a partir de la elaboración de diversos productos;
- conceptualizar las especificidades del lenguaje literario en relación con otros lenguajes artísticos;
- advertir la influencia de los lenguajes artísticos en las obras literarias y de la literatura en las artes;
- reconocer en las obras literarias los rasgos de experimentación que surgen a partir de otros lenguajes artísticos;
- dar cuenta de la lectura de metatextos que permitan establecer relaciones entre la literatura y otros lenguajes artísticos.
- reflexionar acerca del proceso de trabajo durante la producción de obras artísticas.

# BIBLIOGRAFÍA

- Argumedo, Alcira, *Los silencios y las voces en América Latina. Notas sobre el pensamiento nacional y popular*. Buenos Aires, Colihue, 2006.
- Batista María Alejandra, "Tercera clave: otras formas de organizar la información, de representar y de narrar. Lo audiovisual, lo multimedial y lo hipermedia" en *Tecnologías de la información y al comunicación en la escuela: trazos, claves y oportunidades para su integración pedagógica*. <http://www.me.gov.ar/currifom/publica/tic.pdf>, sitio consultado en Junio de 2011.
- Campuzano Ruiz, Antonio, "Problemas relacionados con el uso didáctico de la imagen" en *Tecnologías audiovisuales y educación*. Madrid, Akal, 1992.
- Cassany, Daniel; Luna Marta y Sanz Gloria, *Enseñar lengua*. Barcelona, Graó, 1994.
- Chaves, Mariana. *Jóvenes, territorios y complicidades. Una antropología de la juventud urbana*. Buenos Aires, Espacio Editorial, 2010.
- Chion, Michel, *El Sonido. Música, cine, literatura*. Barcelona, Paidós, 1999.
- Ciafardo, Mariel; Belinche, Daniel, "Los estereotipos: un problema de la educación artística. Los artistas son de Piscis" en *La Puerta, Publicación internacional de arte y diseño*, año 3, n° 3, Secretaría de Ciencia y Técnica de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de La Plata, 2008.
- Colombres, Adolfo, *Sobre la cultura y el arte popular*. Buenos Aires, Del Sol, 2007.
- Coppen, Helen, *Utilización didáctica de los medios audiovisuales*. Madrid, Anaya, 1982.
- Eco, Umberto, *Lector in fábula*. Barcelona, Lumen, 1981.
- — —, *Tratado de semiótica general*. Barcelona, Lumen, 1981.
- Ferrés, Joan, *Video y educación*. Barcelona, Paidós, 1992.
- Genette, Gérard, *Palimpsestes*. Paris, Seuil, 1982.
- Gómez Redondo, Fernando, *El lenguaje literario. Teoría y práctica*. Madrid, Autoaprendizajes, 1996.
- Jitrik, Noé, *La lectura como actividad*. México, Premia, 1982.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *La Enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. Buenos Aires, Hachette, 1986.
- — —, *La connotación*. Buenos Aires, Hachette, 1983.
- Levy, Pierre, "La oralidad primaria, la escritura y la informática" en *Revista David y Goliath*, año xx, n° 58, octubre 1991.
- Lotman, Yuri, *Estructura del texto artístico*. Madrid, Istmo, 1982.
- Martín Barbero, Jesús, "Nuevas visibilidades de lo cultural y nuevos regimenes de lo estético" en *La Puerta, Publicación Internacional de Arte y Diseño*, año 3, n° 3, Secretaría de Ciencia y Técnica de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de La Plata, 2008.
- — —, "Dinámicas urbanas de la cultura. Lo urbano: entre lo popular y lo masivo" en *Revista La Gaceta de Colcultura*, n° 12, 1991.
- Martín, Michel, *Semiología de la imagen y la pedagogía*. Madrid, Narcea, 1987.
- Martínez Abadía, José, *Introducción a la tecnología audiovisual; televisión, video, radio*. Barcelona, Paidós Comunicación, 1997.
- Mc Luhan, Marshall, *La galaxia de Gutemberg*. Barcelona, Círculo de lectores, 1998.
- Melgarejo, Mariana, "Las características de los proyectos de construcción de ciudadanía. Aportes para el fortalecimiento del trabajo en el tema proyectos" en *sitio oficial de la Dirección General de Cultura y Educación*. Disponible en [http://abc.gov.ar/lainstitucion/sistemaeducativo/secundaria/desarrollocurricular/documentos\\_bibliografia/las\\_caracteristicas\\_de\\_los\\_proyectos\\_en\\_construccion\\_de\\_ciudadania.pdf](http://abc.gov.ar/lainstitucion/sistemaeducativo/secundaria/desarrollocurricular/documentos_bibliografia/las_caracteristicas_de_los_proyectos_en_construccion_de_ciudadania.pdf), sitio consultado en abril de 2011.
- Mercer, Neil, *La construcción guiada del conocimiento. El habla de profesores y alumnos*. Barcelona, Paidós, 1997.
- Steiner, George, *Gramáticas de la creación*. Madrid, Siruela, 2010.

Unicef, Secretaría de Cultura de la Nación Argentina, Fundación Arcor y Equipo de Acción por los Derechos Humanos (Edadh), "Arte y Ciudadanía. El aporte de los proyectos artístico-culturales a la construcción de ciudadanía de niños, niñas y adolescentes", en *sitio oficial de la Secretaría de Cultura de la Nación*, Buenos Aires, 2008. Disponible en [http://www.cultura.gov.ar/archivos/noticias\\_docs/ArteyCiudadaniaWeb-1.pdf](http://www.cultura.gov.ar/archivos/noticias_docs/ArteyCiudadaniaWeb-1.pdf), sitio consultado en abril de 2011.

